

စေတန်

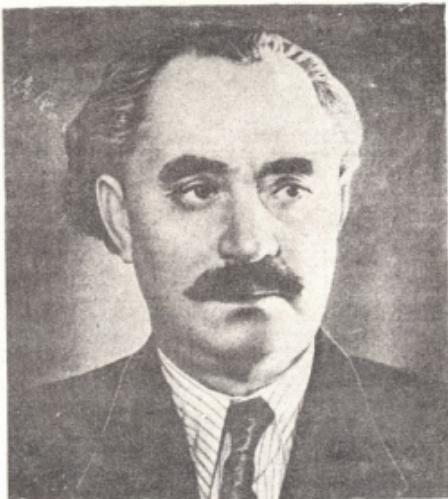
572/2
1949

၁၃၂၀၃၇၂၈။
“ဒုသေသန၊ စုစုပ္ပါယ်မြန်မာနိုင်ငြချေမှုပေးပို့
လေဆိပ်၊ ရွှေရှည်လွှဲ မီးကျော်၊
နား ဖျော်၊ ရွှေရှည်လွှဲ၊ မြန်မာနိုင်ငြချေမှု
နေပါဒ်လွှဲ ဂောဓာရိရေး”



№ 7 ၁၃၄၉၀၆

1949



გიორგი მიხეილის-ძე დიმიტროვი

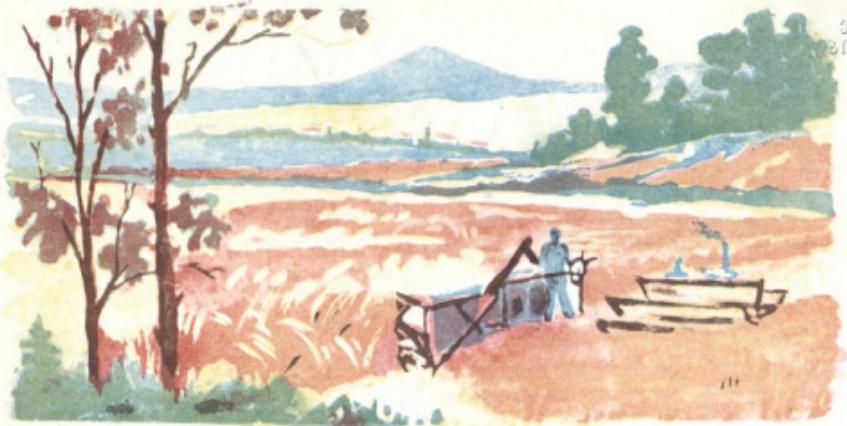
2 ივნისს, გარდაიცვალი საერთოშორისო მუშათა მოძრაობის გამოჩე
ნილი მოღვაწე, ბულგარელი ხალხის ბელად, საბჭოთა კავშირის ერთგული
მედობარი გიორგი მიხეილის-ძე დიმიტროვი.

მთელი თავისი გმირული სიცოცხლე გიორგი დიმიტროვა კომუნისტის
დად საქმეს შესწირა. იგი იყო ბულგარეთის სახალხო ოქსპედიტოის მინის-
ტრას საბჭოს თავმჯდომარე, ბულგარეთის კომუნისტური პარტიის ცენტრა-
ლური კომიტეტის გრძელილური მდივანი.

ფუნდისური გერმანიის განალენების შემდეგ გიორგი მიხეილის-ძე
დიმიტროვი ბელმდგრენელობდა ბულგარეთის მაღლი სახალხო დემოკრატიული
რესპუბლიკის მშენებლობას.

გიორგი დიმიტროვი მხრვალედ უცემდა მშრომელი ახალგაზრდობა,
მან ბევრი რამ გააკრა ლენინ-სტალინის დიდ საქმისადმი ერთგული მიზა-
რიდი თამამის აღსანიშნელად.

გიორგი მიხეილის-ძე დიმიტროვის სახელი მარად იცოცხლებს მშრო-
მელი ხალხის გულში.



გირჩევი გამგერავილი
რევაზ გარშინი

ნაბეჭები შალვა ცხადობა

Եռեծազմ

გორგა შატერის შეკილისა და რეფაზ მარგალის ნაწარ-
მოებს „ხოლმალას“ საქართველოს სსრ განათლების სამინის-
ტროსა და საქართველოს ალექს ციცქალურის კომიტეტის
მიერ 1949 წლს გამოიტაციებულ საკუთრებო სახალიშვილ
ნაწარმოებთა კონკრეტულ მიენიჭებ მორი პრემია.

の う ま い あ な ま い

“საქანასპოტი ელე გელვერში

— უმ, უმ, ძლიერს არ გათენდა!

— კი არ გათენდა, ნამცულაკ, ბეღლელს
თვით ახალექს... — დაცინვით გამოიხმაურა
პარაწინას მეორე მსხვილი მატყვალი.

— ସା କୋପ, ଶୁଣି ମେହିନେ ଲେଖିଥିଲା
ଏହିମା ଗାୟତ୍ରୀରେ ଏକ କୋଟିରୁକ୍ତିରୁ—ତାଙ୍କ ନିର୍ଦ୍ଦେଶରେ
ନାମିରୂପାତ ଦେଇରୁପୁଣିତ ଗାୟତ୍ରୀରୁ ତା-
କୁ କିମ୍ବା ଶରୀରରେ ମେଳିଲେବା, କରିଲେବା ପାଇଁ
ଲୋକ ଶରୀରବାହୀନାମାତରିତ ହେବାରୁଣ୍ଟିରୁ।

— ქართველი არ ამოვიდისუნთქეთ.

— რა კარგია სინათლე... — აერვერვა-
დნენ პურის მარტილები.

— მიიღით, იქნით მიიწით, თორეა
გამსრისავთ. — ეყვლებოდა ნაშტუპა თავის
ჩასულიშოთ მეზობლებს.

— სიოთ, ამა სიოთ გადაწყვილოთ? — ამუშა-
ლუნდა მისი გრძელებულისერა შეისძლები. —
სიბეჭდებში განტუშებულია იყვანი, არაუკანს
უშიოლი, ახლა რამ აგატურინა?

— გარეთ გვინდა, გარეთ!

— ჰაერჩე... მე გვინდა დაეინახოთ
— იძაბლენ ქვეშ მოსველრილი მარცვ-
ლები.





94135320

卷之三



— ମିଳିଲା ରା ମୁଦ୍ଦାକ୍ଷେଣନ୍ତ ଓ ମେ ମୁଦ୍ଦାନ୍ତ,
ମାଲ୍ଲୀ ପ୍ରମାଣିତ ହୋଇଥିଲା ଏହାପରିହାନ ଓ ଫିଲ୍‌
କ୍ଷେତ୍ରରେ ଗାଢ଼ାର୍ଥେନିର୍ଭେଦ!—ଯାମାନିମାତା ଲ୍ୟାଙ୍କ
ବେଳିବାଲେବେଳି.

— සිසුවාන්දී?

— Հա յօնցը, ինչպես զնածող! — Հա մուս ինչպես ոյցոտես զուարձ. —

— არ იცი? წისქვილში დაგვეუცველენ...
მეტე გამოგვატობენ. ამბობენ, მხლოდაო,
მაგრამ ჩეკინი თუნება ხომ პურად გახ-
ლობა!

ამავედ იუსტინი ხორბალიშ და ნამცენის
გამხდარ გერმანიებს სიბრალულით შეხედა.

უცემ შემოდინ ვიღაცის მძღვრია
ნაბლურილი ხმა გაისმა:

— სულელებო, თქვენ გვონიათ, მარ-
თლა წისქერძში წახვილთ?..

ပုဂ္ဂလောက် မြေးကြတ်နှင့်၊ ဤနာ ရိသျောဓာလာတ၊
ပုံအဖွဲ့မြတ်နှင့်။

სინუმე ისევ გამბელავმა ხორბალამ
დაარღვევა.

— ჯერ გვითხარით, ამხანაგო, სიღდან
ყვირით? შეონი სადღაც, ძალიან ზევით
უწრა იყოთ!

— დაიხ, შევეთ გამოივრთ, ძალიან
შევეთ, მარჯვენა კუთხის თავშე...
უბასუქს: ჩამოგრილია ხმა. ხორბალიშ
ქუთხუთოები ასწია, ცალკე კილებს ააყრ-
ლა, მაგრამ კუთხის თავშე პელაზულების
მეტი კერალური დაინახა და სინანულით
თქვა:

— მე შეილოდ აბლაბულებს ვხედავ!

— ერთაი წელიწადი?

— ಹಾಂಡ್ ರೂ ಗೊಂಡ್ಲಾ?

— საიდან, როგორ ახვედი?

ასმაურლენენ პურის შარცვლები...

— ეს გრძელი აბნავი, — სკედიანად
თქვა აბლატუაში შეჯარმე მარცალმა. —
მე და თქენი შემობლები ერთი თავთავის
შეიღები ვართ, მე თქენი ბიძა ვა!

— ჩვენი ბიძა! — აბდა-ურუნენ გან-კეით-
რებული მარცვლები.

— დიან, შეართონ მე, თქვენს გმილობლებ-
თან ერთობ მაგ ბელელში მოეცელი. ორ
დღესაც არ გაეცელო, რომ ჭანმკელის
მიუღლონტელად მომტაცა... შეადაულ-
ბა ის დღე... დიანას მატირა ამ კელლე-
ბზე. ხინ აომა, ხან დაღმა... ის, იქ ქვეხე
ფეხი დაუსხლოდა, მე დაბლა ჩამოვარდი-
და ამ ხაფუანგში მოეცელი... ეჭ., აღმარ
სამუდამოც.

— რა არის კიანჭელა? — იყოთხა ხმის
ვან დოლოთ ნამრავამ.

— ဒေါက်ပြု။ တာအတွက်ဖြစ် အောင်အစိုး၊
မိန္ဒိန္ဒီ မို့ပြုပွဲဖြစ်၊ သဲ ဒုပြည်ရွှေ တွေ ဆွဲ-
တော်ကော် ပျော်၊ ပေါ်လှာ ရုပ်စား၊ — ဟော-
ရှား လေပေါ်ရှားမြို့ ပြော ပြောတော်လာ။

— ତାରୁକାରୀ, ମାଘରୀ ଲଙ୍ଘନିଗୁଣୀ, ଗୁରୁତ୍ବେ
ମେଟାକାଳ ଶୈଖ୍ୟପ୍ରାର୍ଥକ, ଶୈଳ୍ୟପ୍ରଦାତା; ତାରୁକାରୀ ଏବଂ
ଲାକ୍ଷର୍ପ ମେନ୍ଦ୍ରପ୍ରକାଶ ନାହାଏତ ଆ ପ୍ରେଲାକ୍ଷର ଚିଠି-
ପ୍ରେରଣ!



— წისქეოლშე გამისსენდა, — შეაწყვეტინა ისევ ხორბალმა, — სიღდან იცით, რომ წისქეოლში არ წევაოთ?

— ვიცი, ამდენწანს აბა ექ რას ვაკე-
თებ. მე ჩველაფერი ვიცი...

— ଦେବତାଙ୍କରିତ, ମହି ଶାଦ ପ୍ରାୟାଲାନ୍, ରାମଗ୍ରେଣିସି? — ଦେଖିବାକିନୀ କୁଳୀଙ୍କ ନେଇଥିଲାବି. ମିଳି ଶରିବାକିନୀ ମାଲାର ମଜୁଦମିଳି ବୋଲିମିଳି ଦାଢ଼ିଲା.

— თქვენ ერთხელ კიდევ მოგიხდებათ
მინდობიში წასკლა, მერე თქვენი შეიღლები
მოვლენ!

— ჩვენი შეილები?

— କାହିଁ କପାଳି

— ගුගන්ත්වාද?

— გვითხორი, რა მოვევოს?

— ეგ ბელული, რომელშიაც თქვენის
ხართ მოთხოვებული, სათხსლე ბელულია,
აი, ამ ჭკურუტანიდან კეცდავ ხოლმე
როგორ მიაქეთ ტომერებით ხორბალი შინ
დორში და ოქსავენ. აგრე საწყობის გამად
მოლის. მაღვ თქვენც მინდონში წაგილე
ძნებ და დაგროვსავენ... ეკი, ნეტავი თქვენ! —
სინანულით ჩინოსახა უკინობა.

— ნუთუ ეკრასოდეს ველი ჩიტო-
ხვალთ, ბრძან, მანდედან. ნუთუ სამუდ-
მოდ ტუვიობაში უნდა იყოო? — სიბრალუ-
ლით ჟერითხა პეტიწინა.

— အလုပ်စတေသနများ၊ အလုပ်စတေသနများ၊ အလုပ်စတေသနများ

საწყობში უტერტული დუმილი ჩიმო-
ვარდა. კველა სწუბდა, კველა ინიარგბდა
აბლაბუდაში ჩავარდნილი პარცულის მწუ-
ხარებას.

ରୂପେ ଜାରି କିମ୍ବାରୀର ଗୋଲାଳ, ତୁମରେ
ମହାପୁରୁଷଙ୍କ ଗୋଟିଏନ୍ଦ୍ରେନ୍. କେନ୍ଦ୍ରିଯାଙ୍କୁ
ଓ କମଳରେଣ୍ଟିମ୍ବେ ଥାରୁଲାଗାଢ଼ିରୁ ଶ୍ରେଣ୍ଟିଲାନ୍ଦ୍ରେନ୍.
ମନ୍ଦସ୍ତୁରୀ ଲାଗିଥିବାରୁ, ତାଙ୍କ ଲାଗୁଯେବା ଲାଗି-
ନେବଲା, ତାଙ୍କ କିନାବିତ ଶ୍ରେଣ୍ଟିଲାଇନ୍ କୋରିବାଲ୍ଲେ
ଚାମାରାଶୀ ତୈଁ ତୈଁଗିଲା...

— იუ, იუ... ჩა ხოტესლი ხორბალია,
წელს დიდ მოსავალს მიეიღებთ. — წამო-
ძახა კმაყოფილმა მოხუცმა.

— მივდიეართ, მივდიეართ... — ჩუქა-
ნიულებზენენ პურის მარცელები და ერთ-
მნეთს ეკვრიოდნენ.

ისეც ჩამობნელდა, მძლავრმა ხელმა
ტომარა აიტაცა და კარისტინ წილოთ.

— ისევ დაღამდა.—შეიშით დაკუცნება
ნამცურამ.

— କୁ ଏ ଦାଳାମିଲା, ତୁମିରାହିଲେ ଯାଇ, ମିଳିଲାରୀଶି ମିଳିଲାରୀଶି... ନୀ ଦ୍ୱାରାନିବା... — ଗାନ୍ଧିନ୍ଦ୍ରଙ୍ଗ ପାରୁଣ୍ଯ ମେଘନାଥର ଖରିପାଲମ୍ବନ. ପୁଅ ପଲ୍ଲେଶ୍ୱରମିଳାନ ଶ୍ରୀଦୂନାନ କି ଗାନ୍ଧିବା:

— ဒေါက်လွှာဝါတ၊ ဒျော်လွှာဝါ၊ မီံ့ဒေါက်လွှာဝါ၊
ဘျော်လွှာဝါ မွေးစွာရှုကား၊ အာရာဂုဏ် လေမြန်ပြု၍
ပေ... မီံ့ဒေါက်လွှာဝါ.

କ୍ଷେତ୍ରରେ ପାଇଁ ଏହାରେ ମଧ୍ୟରେ ଦେଖିଲୁଗା କାହାରେ ନାହିଁ ।

— უბედური, ნუთუ მართლა მუდა
ტყვეობაში უნდა იყოს...

ამლაბუღაში ჩავარედნილი მარცვალი
მარტო დარჩა.



ତାତ୍ପର କାଳେ
ମାନ୍ୟମାନ୍ୟ

ბიქოს! — წამოიძიხა განციფრებით ხორბალამ, — მე მინდვრებს კედავ, თუ, გზისან გადაცემხეივთ, ბიღიკე მოვლივორთ...

— ଏହାକିମ୍ବାଦ ଗ୍ରୀକୁର୍ଯ୍ୟବା, ଏହି ଶକ୍ତିଲାଭ ପ୍ରମଧ-
କାଳର କ୍ଷେତ୍ରକାଳ ନାଗନାର ଉଚିତାବା? — ଉଚ୍ଚେଷ୍ଟ
ଦା ପ୍ରମଧରୀଙ୍କ ଶ୍ରୀଜଗନ୍ଧାରୀ ମହାତ୍ମାଦରଙ୍ଗର ନାମ-
ବିପା.

— ამია, ამია... ით, იქ, კუთხეში ტო-
პარა გამჭვრეტილი ყოფილია. კუპრეტინი-
ლინ შეუკი შემოდის, მხეს ვხედავ...

— მაგრა ხელივ?

— Հայոցուն, Եղբայ հիշենք Ըստան-
եց մեջ...— Անմասնութեան մարդու պահ-
հայութեան ըստ եռութեալասայցն քանիցը.

— ମନ୍ତ୍ରପାତ, ମୁଁ ହେଲ୍ପିଦୀର, ତମକୁମ୍ଭ
ଗାଳଦୀର୍ଘଦୟକୁ— ଶୀତିକଣ ଫିଲୋରିକାବା ବେଳାର୍ଦ୍ଦ-
ଲାମ ରା ପ୍ରେରିତ ଉପର୍ମରୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରାପାଇଥିଲା
ମେଗ୍ରାମ ମନୀକ ଦଶିଲା ପ୍ରେରିତ
ମାତ୍ରପ୍ରୟୋଗର୍ଥ ଲାଗାଏ କ୍ଷମିତାରେତ୍ତାର, ଯୁଦ୍ଧରୂପ
ରାଜନୀକ୍ଷା ମନ୍ତ୍ରିରେତ୍ତା, ପ୍ରୟୋଗ ମନୀକ ଲାନାକ୍ଷେ
ପରିଚାରା.

— ვაძმე, რას სჩადით, რას? — ერთხელ
კიდევ დაიკიდლა ხორბალიშ.

— ბალხო, რა დაგეშმარით, რა? —
წრიპინებდა ნამცუკა და მოზღვაუებულ
მარცვლების შეჩრებას ამაოც ლამობდა.

ବୋଲାର୍ଦମ ମନ୍ତ୍ରିଙ୍କାଳ ପ୍ରେରଣ ଗୁରୁତ୍ବପାଦ,
ପ୍ରେରଣାବ୍ୟବରୀଳିକଣ ଉନ୍ନେଶ୍ୟାହାର ତାଙ୍କ ପଦିତ୍ୟ,
ପାଶିଲାର୍ତ୍ତା, ପ୍ରମିଳାକଣ ପାଠ୍ୟଗାନଙ୍କ ଏବଂ ନାଚ-
ନେତ୍ରସଂ ପ୍ରେରଣାଧିକ ନାୟକଙ୍କାଙ୍କ ଲ୍ରକ୍ଷ ତିରାଳ
ଦର୍ଶକ ହୁଏ ।

— ମନୋପାଠ, ମନୋପାଠ, ନେ ଲାମ୍ବରୁଣ୍ୟେବେଳୀ!
— ଶୁଣିଯୁଦ୍ଧ ପ୍ରୋକ୍ତିରେ ଉଦ୍‌ବ୍ୟୋମ ମିଥିଙ୍କେ ଗୁରୁ-

ნარჩისის კარგად დაინახა, როგორ
ჩამოისხა ზურგიდან ვაძლევს ტრმბება, რო-
გორ მიიტან უზარმაშახ მანქანისთვის გა-
ნერგებულ კოლმეურნებთან.

ପ୍ରଦେଶୀୟ ମୁଖ୍ୟାଙ୍କାଳେ ହେଲାର ମୋହିନୀ, ମୁକ୍ତିତ
ବ୍ୟାନଦାଳୀ ଏତୋଲାଦି ଦା ଅନ୍ତର୍ଗତ୍ୟେ ଦ୍ୱାରା ଅନ୍ତର୍ଗତ୍ୟେ
ଦ୍ୱାରା ଏହିତାଙ୍କୁ ଲମ୍ବିଲାଣିତ ତାଙ୍କ ଉତ୍ସୁକ୍-
ନ୍ତିକୁ ଦା ବାଲାକୁ ଯୁତିକର୍ତ୍ତା ବ୍ୟାନଦାଳୀରେ ମେତା
ଲମ୍ବାର୍ଥାଙ୍କ ଏହି ପିଲାଦା, ମାର୍ଗାବେ କରିବାକିମାତ୍ରା,
କିମ୍ବା ମିଳି ମେଘାବନ୍ଧୀରେ ଦା ଉତ୍ସାହାଙ୍କୁ ଦ୍ୱାରା
ଅନ୍ତର୍ଗତ୍ୟେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲା.

გული სტუკოდა ხორბელის, თრთოდა,
გული შეგობრებისკენ უწევდა.

ერთმა ტანალომ კუმშ მანქნან აბმისური,
სხვებში ფარცხები გაასწორეს. შანქინა
დოიძრა. თესვა დაიწყეს. შარტოიას იგრძ-
ნო ხორბალამ. უკეტ აბლაციული მოხველ-
რილი ბიძა გაახსენდა და გული სევდოთ
ჰით არცება.

ନୁହୁ.. ନୁହୁ ଡାକ୍‌ଖିର୍ଷ୍ୟବେଳେନ... ନୁହୁ
ଜୀବାଳ ଶ୍ରୀଶ୍ଵରଦେବ ମାତ?

უცემ სორბიალის რაღაც ფაჩინი მოქა-
ნა. ვიღაც მძიმე ნაბიჯით, ხენეშით მიღიო-
და მისკენ.

„ვაი, თუ ჭიანელაა“ გაიფიქრა ხორბალი და შიშით გაეტეროლა.

მართლაც ჭიანელა იდგა მის წინ, ულავშებს აქმაცუნებდა და შევ თვალებს მსუნავად აპრიალებდა. ალბათ მსუქანი ხორბალის დანახვა იხარებდა.

ჭიანელა ხორბალის დაეყიდა. ბასრი კბილების ტანქი ჩასოს და თავისკენ გასწიო. ხორბალმ ტყვილი იგრძიო, დაიკვლა, მაგრამ ჭიანელა მის ძალის ანუნშიაც არ იგდებდა, ალბათ არც ეშვიდა.

— „ვერ მომეტები, ვერ. შენ ჩემშე პატარა ხარ...“ დოკენესა ხორბალა. გაჯურდა, მიწას ზურგით დაეკრო, მაგრამ ჭიანელა უფრო ღონიშვირი აღმოჩნდა. ის სენებს-კვერნებთა და ოფლის ღრეული მიათრებდა თავის მსხვერპლს. აფრ ჭიანელა ჟალეას ბნელი, წასავით უძირი კარგიც ვამოჩნდა. გალე ჭიანელა ხორბალის შევ ჩათრება...“

— მიშველეთ, მიშველეთ! ყვირის ხორბალა, მიწას და ბაზაბეს ებრავეცბა... გვდათ ქარჩა ძლიერდ შემოუტრა, ხორბალა პეტრი არტაცა და შორს გასტყორუნა, ძალის შორს კ არა, ხე-ოთხ ნაბიჯზე გადავდო, ჩემჩენით მომდინარე ნაკადულის შეორე მარის.

ხორბალმ თავისუფლად ამოიხნება.

ჭიანელა გამოს დარჩა.

— ახი შენზე, ახი, ხომ დარჩი პირზე ჩალაგამოულებული! — გასძახა ხორბალი. ჭიანელა ნაკადულის ნაპის მოადგა. ხორბალის სინაურით გახდა. მეტე იქცა მდგარ ძურზე ბალაბის შტოზე აცუცა, დალუნა, ახლა სხვა შტოზე გადაეკიდა...

— „მარც თაქ არ მნებებს ეც თხა-ვარი, ეგა... მალე ხილს გაეკეთებს და რა მეშველება? — შიშით გაიფიქრა ხორბალი.

მოულოდნელად მარჩე ბარგადებული კოლეცურნ გლები გამოჩნდა. ის სწორედ ხორბალისაეკ მოდიოდა და ტკბილად დოლინებდა.

— დამიანო, აღამიანო, მე ხომ თქვენი ჰერის დედა ვარ... აქეთ, აქეთ მოი-



ხედე, ხელში მოუვანე და ნათესში გადამაგდე ჩემს ტოლებთან! ყვირილით იქანებოდა ხორბალი, მაგრამ მისი წრიპენი ბარიანი კაცის ვაკეაცურ ლილინში ინოვებოდა. მან კინალმ ფეხი დაადგა ხორბალის. იქე, მის მახლობლად დატერა შეის სხივებზე აპრიალებული ბარი რუს ნაპის, წყალი ნახავისაეკ გადაუშეა. წყალი შესულით დეშვე თავკეც. ნაკადულის ერთი ტოტი ხორბალისაც მისწერა, ნაკეთი აირივიც ტალღებზე და ქვევით გააჭანა.

ხორბალა გულში ლოცუადა ბარინ კაცს. მას სწორედ იმ ნახავში მიატევი-ვებდა ნაკადულის ტალღა, წყალმ მისი ამხანაგები რომ მიმოაბნიერს. მან უკან მოიხედა. რუს პირას მომდგარი ჭიანელა წერტილევით მოაჩნდა. ალბათ წელინდლელვით აღარ უხარისხდა იმ მსუნავს, სიმოვნებით აღარ აციცუნებდა შევ ულავშეს.

— ნერავ სით წამილებს ტალღა? — გულისფანკცილით ეკითხებოდა თავის თაქს წყალზელებული ხორბალა. მიწა ხარბად იწოვდა წყალს, ტალღა თანდათან დაბორა ეწყებოდა. ხორბალამ წერტილი რამდლინჯურ-მე გავრა მიწას და იმედი მიეცა რომ წყალი მას ამ ნახავში დასტუკებდა.

მართლაც ხორბალა სუსტმა ტალღამ ამალღებულ ადგილას გარჩეუა. ხორბალამ მორწყულ ნითესს გადახდა და შეებით ამოისუკთა.

„იღბალი შეინია, იქნებ ჩვენებს წა-ვაწყდე“, გოიფიქრა და მიმოიტედა. ვერავინ დაინახა, უკაც დამღებოდა, გული

— ჰეი, ვინა ხართ ამლო... ხშა გა-
შეცით!

ଠିକ୍ ଗୁଣ୍ଡା ହିମିନ୍ଦିମି ଏହି ବିଶେଷତା, ପ୍ରକାଶ
ମାତ୍ରାବୁଲ୍ଲାବୀ, ରୂପବଳାତ୍ମକ ହିମିନ୍ଦା, ମିଳିବୁଲ୍ଲା
ଦେଖନ୍ତେବେ, ବିଶେଷତା ମାତ୍ରା ହିମିନ୍ଦା ଶୈଖିନ୍ଦା, ବୋଲି-
ଦେଖନ୍ତେବେ ମାତ୍ରା ମରିଯୁଗିବା ଦା କିମ୍ବା ଏହିରୀବା:

— ამხანაგები... გილოვდეთ, თქვენი დაკარგული ხორბალი მოკედი, ხმა გამეცით, რას გიჩუქმბულხართ! — ხორბალის მშილობლად, სიბრძლეში ფრეირი მიწა შეირჩა. ფრეირის ხმა შეწყდა. ვიღაც უქმაყოფილობ ჩიბრულება:

— ဒုက္ခ စော်ရှိ၊ လုပ် သံ မြှောက်လီဝါဆာ မြေသွေ့ကြော်ပဲ အဲ ဂျာမျှလျှော်၊ — ဇာ မြောက် မြား ၅၂၅ ဂျာမျှလျှော် အဲအင်း၊ မွောက်မဲ ဂျာမျှ။

— ნაციონალი ხმაა, ამა ყური დაუტდე,
— გამოკისებული წერილების მიზანით,
რომელსაც უფროგვისი ბინა შეხვდა და უძი-
ლობდა იუნიტებდა.

ახლად გაღერძებული მარტვალი ჯერ
ხშიმალუთ გაეხმაურა ხორბალას, მერე კუ-
რი მიწას დაადო და სიჩქმეში გაირინდა.

სომხეთიამ ნამუებას ხმა იცნო, სინა-
რელი ყელში მოქმედინა და სულმოსუთქმე-
ლიად გასძინა:

— მე ვარ, მეთქი, მეე... თქვენი ხორბალი, თქვენი დაქარგული ძმობილი...

— ძმებო, ხორბალია მოსულია, ხორბა-

— სიკრან გაჩნდი?

— მოიცავ. უალცალკე ხომ არ გვიაძ-

ଦେବତା—ଦ୍ୱାରା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ლი შერცელები და ისევ ხორბალის გა-
ძება:

— გვიამბე, ბიქო, როგორ გადაწინი, ვინ გიშეველა, შენ ხომ სადღაც შორს დაგტოვეთ?

— ეს, ახლავე, ახლავე გიმბობთ, რა უძღვეს ერთა ც გადამზადა, — იმითობრი ხორციაშ, სული მოითქვა და სმენალკუსულ მეგობრებს დაწერილებით უმშონ თავისი თავისობას ეცნო.

შარცელები სიხარულით ლოცვადნენ ენ
ბარიან კაცს, რომელსაც ხორბალი თავის
შესნელად სთვლიდა და გაიძახოდნენ:

— ბარექელი იდამიანო, ისევ შენ,
თორებ ხომ დაიღუპებოდა ჩეენი ხორ-
ბარო..

କୋରିଦ୍ବାଲୀର ଗୁଣିଲୀ ଶୁତ୍ରପ୍ରାୟରେ ଶେଷଗନ୍ଧି-
ହୃଦୟରେ ଅନାମିକରିବାରେ କରିବି ଶେଷରେ ଯାଏ, ଯନ୍ତ୍ରିତ
ଦୂରରେ ମାତ୍ରାରେ ଶୈଖେବ୍ରାତା, ମାତ୍ରାରେ ଶ୍ରୀରାତର
ଅନ୍ତରିଳିପୁର, ମହାରାଜି ଶ୍ରୀପ୍ରଦୀପାଦୀ ଲାଭୀ ଦ୍ୱା
ରାତ୍ରୀବ୍ରାତା, ଯୁଦ୍ଧୀରୀର ମିଥ୍ରା ଏମିନି ଶାଶ୍ଵତାଲ୍ଲପ୍ରଦୀପରେ
କାହିଁ ଏକିମାତ୍ରାରେ.

— მაინც, სადა ხარ ახლა, როგორ
შეიწყო? — შეეკითხა ნამი ყურა.

— ეჭ, არც ამაში მქონია ბელი, წელ-
ხევით მცირა, კარი მიბერავს, კადეც კა-
ცი, რომ წელებევმოთ მიწაში ვზიგარ...

— ნუ გეშინია, ნუ... გაუძელი, ხომ
ედავ სოფელში მამილიგმ მოირედ ყოვ-
ლეს, საცა გათენდგა, მზე ამოვა, კინე
გამოიყოლის და იქნებ რამე გეშველო! —
გაამხერვა ძირმოირეულის ნიტეცამ, დამ-
ოწენარი, ხორცილის ძირინგისა უსურვა და
საძირედ დაწესად.

ხორბალის სუსსხიანი ქარი უბერავდა,
შიცისზევით დარჩენილ სხეულის უყინავდა.

დილექტანს, დილექტანს არ ჩაეძინა; ესმოდა
თბილად მოკალათებული მეგობრების ნებიც-
რი ფშვინვა და სიზმრის წერთამათბილი.

ბოლოს დაღლილობამ თავისი გაიტანა; ხორბალას ჩეცინა.

აღმო აღმია

ნახატი აღ. ვიგორაშვილისა

ჩვენი მხატვარი ხათუნი

ჩემი მეტობის გოგონას,
პატარა გოგოს ხათუნის
ცარციოთ, ფანქრით და ნახშირით
სახლი აქვს მიმოხატული.

აღარ გაინდო კედელი
ხატავს ღინდად და წერ-წერა,
ხატავს უფეხო ბეღურას,
იაიას და უნძელას.

დასატა ჩვენი მძინარე,
ჩვენი ღამაზი მთა-ყედა;
ახდა ბერიას შესკერძის—
ის გარჩა გაუსატველი!

როგორაც ჩამოიზარდა,
როგა შეინა ექცისა,
როგა ისწავლა ანბანი,
ოთხი სტრიქონი ღეჭისა,
მას „ღება-ება“ უყდეს
და სახატავი რკველი;
პატარა,
სუფთა,
ღამაზი,
ჩიოდებაშემოხვეული!



ცერებზე შედგა ხათუნი—
აუხდა, რასაც ნატრობდა!
მერე რევულში ჩახატა
ნიგბნი ნახული მსატერიბა:
აი, პატარა აკვანი
და გორისციხის კედელი;
ხუთეიმიან ვარსკვდავი,
ჩვენი ზურმუხტი ტყე-ვდი!
მერე-კი გმირი გახატა...
გაღიმებულ უშწერდა,
გიდა ღენინის ორგენი
ზედ გაახატა გუდზება.

იღია სისაჩილი

სოკოები

ნაწვიმარზე ამთვდივართ
და ცალ უქზე სწორად ვდგებით,
ქოლგა მუდამ მიტომ გვჩურაჟს,
რომ სულ წვიმას ვეღოდებით.

ტჰები სძირად გვეწევიან
ბიჭები და გოგოები,
რომ დაგვერიფონ და გაღარით
ჰინ წაგვიღონ სოკოები.

ნახატი პ. დათვებაშვილისა





აზერ ღმოად

ნახატი თუ. ბანქედაძის

მისაბაძი მაგარითი

თინას ყურადღება ქუჩაში თავ-
მოყრილობა ხალხმა მიიპყრო. ქუჩის
ორივე შხარეშე ორმოებს თხრიდნენ.

— ძია, ორმოებს რატომ თხრით —
შეეკითხა თინა ერთ-ერთ მუშას, რო-
მელსაც ბარი ეჭირა.

— ევეალიპტები უნდა დაერგოთ.
— მიყფო მან.

— რათა? განა ჭადარი არ სჯო-
ბია!.

— იმ კაცთან მიდი, ის აგრონო-
მია და ყველაზერს აგიხსნის, — უთხ-
რა მუშამ და იქვე მდგომ ახალგაზრ-
დასაკენ მიუთითა.

თინამ აგრონომთან მიირბინა.

— ძია სანდრო, ევეალიპტი რო-
გორია, კარგი ხე არის?

— ევეალიპტს ზამთარსა და ზაფ-
ხულში მწვანე ფოთლები აქვს, ლა-
მაზი ხეა, ჩეარა იზრდება, ქაობიან
ადგილას ძალიან ბევრ წყალს შეი-
წივს და ამით ნიადაგს აშრობს.
ევეალიპტის ფოთლებისაგან სხვადა-
სხვა წამლებს აკეთებენ. აგრეთვე
მისგან შშვენიერ სააღმშენებლო მა-
სალას ვდებულობთ. კოლოებს ევეა-

ლიპტის სუნი არ უყვართ, სადაც
ევეალიპტია, იქ კოლოს ვერ ნახავ.

— ჩევნს ეზოში ბევრი კოლო
გროვდება ზაფხულში. ევეალიპტი
რომ დავრგოთ, კოლოები აღარ შე-
მოფრინდებიან?

— არ შემოფრინდებიან.
— ძია, მომეცი ევეალიპტის ნერგი!
აგრონომს გაეცინა და თინას თავ-
ზე ხელი გადასუსა.

— ხვალ საცდელ სადგურში მო-
დი და მოგცემ. ხომ კარგად მოუვ-
ლი?

— ჰო, ძია, ძლიერ კარგად მო-
ცუვლი, — თქვა გახარებულმა თინამ
და შინისაკენ მოჰქურებულა.

* * *

მეორე დღეს, თინამ საცდელი
სადგურიდან ოცი პატარა ნერგი
წამოილო და სახლის წინ დარგო.
როგორც კი თვალს მოპერავდა ევ-
ეალიპტებთან ამოსულ ბალას, იმ
წამსევ ამოგლეჯდა: აქ რატომ ამო-
სულნართ, გინდათ ჩემს ევეალიპ-
ტებს საჭმელი წაართვათო?

თინას მისმა შეგობრებმა მიპახეს, თავიანთ ეწოებში ევკალიპტები შოაშენეს. ევკალიპტების მოვლაში თინას განსაკუთრებით მისი ტოლი ლიზიკო ეჯიბრებოდა.

ევკალიპტები დღითი-დღე იზრდებოდნენ.

იმ წელს მკაცრი ზამთარი დადგა. განუშივეტლივ თოვდა და ყინავდა. თინა ყოველ დღით ეწოში ჩარბოდა. იგი თოველისაგან მოხრიოდ ევკალიპტებს შეარჩევდა, თოვლი ჩამოცვიდვებოდა და ევკალიპტები წელში იწორდებოდნენ.

ერთხელ თინა ევკალიპტების დასათვალი ირგებლად ეწოში გავიდა და უცებ ხმამაღლა ატირდა.

— ჩემი ევკალიპტები თოვლს გადაუტეხია. — შესწოვდა დედას თინამ და ტირილს უმატა.

— ყინვამ გაახმო, — უთხრა მამამ, — წელს ნორჩი ევკალიპტებს ასეთი ბედი ეწვია. მხოლოდ დიდ ხებს ვერაფერი დააკლო ყინვამ.

ერთხელ თინა ლიზიკოსთან მივიდა და ჰეითხა:

— აღარ დარგავ ევკალიპტებს? ძია სანდროს კიდევ ვთხოვოთ ნერგები.

— ჩემი ევკალიპტები სულ გაძმა, აღარ დავრგავ, ტყუილად რისთვის ვიწვალო?

კვირას თინა საცდელი სადგური საკენ გაემართა. ძალიან გაუხარდა, ძია სანდრო იქ რომ დაინახა.

— ნერგები მინდა, — გაუბედავად სთხოვა აგრძონმს.

— ჩემო კვირანო თინიკო, აი, ახლა ვიტყვი, რომ ჩინებული ბავშვი ხარ. ყოველთვის ისეთი სასტიკი

ზამთარი ხომ არ იქნება, რომ ევკალიპტები გაახმოს... ერთხელ თუ გახმება, მეორედ უნდა დარგო, ბოლოს გაიმარჯვებ. — უთხრა ძია სანდრომ თინას, ევკალიპტის ნერგები მისცა და გამოისტუმრა.

* * *

თინა ახლაც სიყვარულით დასტრიიალებდა ევკალიპტებს.

მეგობრები დასკინოდნენ:

— ტყუილად ირჯები, თინიკო, ზამთარი ისევ გაახმოს შეს ხებს.

— გაახმოს, კიდევ დავრგავ, — უპასუხებდა თინა.

მართლაც, ზამთარის ზიანი არ მიუყენებია ევკალიპტებისათვის. რამდენიმე წელში განვლო. ევკალიპტები დამსხვილდნენ, ტანი აიყარეს, ამაყად აშრიალებდნენ ფოთლებს.

მეგობრები აღარ დასკინოდნენ თინას, ნანობდნენ: რატომ არ მივბაძეთო.

ზაფხულში, როცა შესალამოვდებოდა და კოლოები ზუილს ჭარწყებდნენ, თინას ეზო მისი შეგობრებით ივახებოდა.

— თინიკო, რა კარგია აქ; ერთი კოლოც კი არ არის! — შენიშნეს ერთხელ ბავშვებმა.

— თქვენთან ბევრია? — ეშმაკური ლიმილით ჰეითხა თინამ.

— უჟ... დაგვემეს, იმდენია...

თინამ მეგობრებს გადახედა და ყველის გაეღომა, მერე თინას გამოუტყდნენ:

— გუშინ, ჩვენ ყველანი საცდელ სადგურში ვიყავით და ევკალიპტის ნერგები წამოვილეთ. ჩქარა ჩვენს ეზოშიც ვეღარც ნახავ კოლოს...



ଭାଷାକେନ୍ଦ୍ରନ ଜଗନ୍ନାଥ

ନାଥାର୍ଥ ଓ ଲ. କନ୍ତିକାଳିକା

ଧୂପମୁଦ୍ରା ରଙ୍ଗ

ମି ହୋଇବୁଲୁସ ଶ୍ରୀନ୍ତିନନ୍ଦଶି ଆହାଲୀ
ଦାଲି ଗାଥେନ୍ଦ୍ରେ. ଏ ପ୍ରମ ମତେଲୁସ ହୋଇବୁକ୍-
ଶି ପ୍ରେଲାନ୍ତେ ପ୍ରୟେ ମର୍ମପାଦିଲ୍ଲି ପାର-
କି ଅତାଶାନରୀ ଗାସାରତନ୍ଦେବୀତ, ପାରୁ-
ଶ୍ଵେଲିତ, ଶାନ୍ତିଲାତାତି ଦା କିନ୍ତୁ-ତ୍ରୈତୀ-
ରିତ.

ଶ୍ରୀନ୍ତିନନ୍ଦିର ଗାଥେତମା „ଦ୍ୱୀପିଲୀଲି-
ଦ୍ୱୀରମା“ ଗାଫାନ୍ତିପ୍ରାତି ଶାନ୍ତିଲି ମନ୍ତ୍ରେବ୍ରତ-
କୁ ପାରକ୍ଷୀସାନ୍ତୋସ ଦା 1 ପ୍ରମାଣିସି ନନ୍ଦ-
ମେରଶି ଗାମନାକ୍ଷେପ୍ଯନା ଗାନ୍ଧବାଦେବା ଶା-
ତାଉରିତ:— „ଦାଵିଦ୍ରେତା ରଙ୍ଗ“.

ଏ, ରା ପ୍ରଭୁରୀ ଗାନ୍ଧବାଦେବାଶି:

„୨୬ ପ୍ରମାଣିସ, କ୍ରେଣି ଗାଥେତିର ପ୍ରୟେ-
ଲା ମ୍ରିତକ୍ଷେତ୍ରରେ ଶ୍ରେଷ୍ଠଲାଇ ଗାଥେବ୍ରତକୁ
ଦାଵିଦ୍ରେବ ଆହାଲ ପାରକ୍ଷୀ. ଏହି ରଙ୍ଗେ
ମାତରତ୍ତ୍ଵରେ ଉତ୍ସାହ ପିନ୍ଧିବା ପାରକ୍ଷୀ ଶ୍ରେ-
ଶ୍ଵେଲା, ଗାସାରତନ୍ଦେବୀତ, ପାରୁଶ୍ଵେଲି, ଶା-

ଶାନ୍ତିଲା, କିନ୍ତୁ ଦା ତ୍ରୈତୀର. ପ୍ରଫାଶନ
ପିନ୍ଧିବା ବାର୍ତ୍ତାତ୍ମକ ଲାମିନାତି ଦା ପ୍ରୟେ-
ଲାଫୁରି, ରାଶାପ କି ପାରକ୍ଷୀ ନାଥାଵେନ.
ମେବଲାନ୍ତ ମାତ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପାରମିତାଦ୍ଵାରିନନ୍ଦ
ହେବେନି ଗାଥେତିରାକ ଅମ୍ବକ୍ରିଲି ପ୍ରୟେ-
ବେଦି 1-ରୁ ଦା 26 ପ୍ରେଲିବାମନ୍ତରେ“.

ଏସ, ରାମ ଦାଵିଦ୍ରେତା ଶ୍ରେଷ୍ଠ-
ରାମବେଦିନାତ ଗାଥେତି ପ୍ରୟେଲା ନମେରି
1 ପ୍ରମାଣିସିରାକ ଦାଵିଦ୍ରେବୁଲ୍ଲି 26 ପ୍ରମା-
ନ୍ଦରେ, ଅମ୍ବକ୍ରିରାତ ପିନ୍ଧିଲାନ ପ୍ରୟେନ୍ଦ୍ରି
(ଏ ମିଳି ବିଶାନି ପିନ୍ଧିଦାନା, ରାମ ମାତ
ପ୍ରୟେଲା ଗାଥେତା ଶ୍ରେଷ୍ଠିକୁ) ଦା ଦାଵିଦ୍ରେତା
ରଙ୍ଗେ— 26 ପ୍ରେଲିବା ପାରକ୍ଷୀ ଶ୍ରେଷ୍ଠିକୁ
ପ୍ରୟେନ୍ଦ୍ରିଦାନିର୍ଦ୍ଦେଶ.

ପାରାରା ଶାନ୍ତିକୁ ଶିଖିମା ଶାନ୍ତି ରା-
ଜ୍ୟୋତିଶିର ଦା ମିଳିମା ପାରାରା ମେଘବାରମା
ମୁଗ୍ଧବାନମ ପ୍ରେଲିବି ଦାଵିଦ୍ରେବେ ପ୍ରୟେନ୍ଦ୍ରି
ଦାଵିଦ୍ରେବେ ଶ୍ରେଷ୍ଠରାବ୍ୟେଦା. ଦା ଗାନ୍ଧବାଦ
ମାତି! ପ୍ରୟେଲା ହୋଇବୁକ୍-ରାମ ଦାଵିଦ୍ରେବେ
ଦାଵିଦ୍ରେବେ ପାରକ୍ଷୀ ଦାଵିଦ୍ରେବେ ବାର୍ତ୍ତାତ୍ମକ
ମାତି! ପ୍ରୟେଲା ହୋଇବୁକ୍-ରାମ ଦାଵିଦ୍ରେବେ
ଦାଵିଦ୍ରେବେ ପାରକ୍ଷୀ ଦାଵିଦ୍ରେବେ ବାର୍ତ୍ତାତ୍ମକ
ମାତି!

— ରା ପାରକ୍ଷୀ ପିନ୍ଧିବା!— ପ୍ରୟେନ୍ଦ୍ରି-
ଦାଵିଦ୍ରେବେ ବିଶାନି ପିନ୍ଧିଦାନାକୁ.

ରାମବାନ୍ତ ପ୍ରମାଣିସ ଦାଵିଦ୍ରେବେ ମନ୍ତ୍ରି
ପ୍ରେଲିବି ଦାଵିଦ୍ରେବେ ମନ୍ତ୍ରି ପାରକ୍ଷୀ
ଦାଵିଦ୍ରେବେ ମନ୍ତ୍ରି ପାରକ୍ଷୀ ଦାଵିଦ୍ରେବେ.

ହେଉଥାଏ, ମାଘରଥ ଯେ ନ୍ୟୁ, କୁମ ତାଙ୍କେବି ଯୁଗିତଲେ ଜ୍ଵଳେବାପର୍ମେଲ୍ଲବୀ ଶୁଦ୍ଧିରଲ୍ଲ ଓ ଜ୍ଵଳେ ଦାଲୋଇନ ଶ୍ରୀଜନଙ୍କା. ଦେଲାଥ ସାନ୍ଦ୍ରି ବାଲାଟି ଗୁରୁତ୍ବପୂର୍ଣ୍ଣ ଓ ତିରି ପରିବର୍ଗ ଦାରୁଙ୍କାର ଦ୍ୱାରା ଆବଶ୍ୟକିତ ହେବାକୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିଛନ୍ତି।

— თეთრკანიან ბავშვებთან იქნები, სუფთად უნდა იყო.—უთხა მან. ბავშვებმა პარეკისაკუნ გასწიოს.

— სანდი, კუპონები დაგავიწყდა!

სანდი საჩქაროდ დაბრუნდა და
კუპონები წაილო.

— რა კარგია, რომ დიდებაშ გამახსენა. უამისოდ ვინ შეგვიშვებ-ღა!

ତାର୍କ୍ୟାମଦ୍ୟ କାର୍ଗା ଗ୍ରହେଣି ଶ୍ଵା
କ୍ଷେତ୍ରନାଥ, ଶୁଲୋପ-ମେହି ଶ୍ଵେତଶାପମ୍ବେଣ୍ଯେଦି
ଗୀବିଶାଦ ଓ ବ୍ୟେଳଶି ଦାକ୍ଷିଣ୍ୟା, କୁଞ୍ଚିତ-
ନ୍ଦ୍ରିସ ଶୃଗୁଣଶି ଉତ୍ତରାଞ୍ଚଳ.

გამოჩნდა პარეს ჭიშვერი! გაიხ-
მა მუსიკის და ბავშვების ერთამუ-
ლის ხმა. ცაში ავარენილ სიქანე-
ლას შორიდანვე მოპერეს თვალი.
უილი-მეიმ ფეხსატელები ჩიაცვა.

— პირველად კარუსელით გავი-
ქროლებ.—თქვა სანდიმ.

რამდენი ბავშვი მოგროვილიყო
შესასვლელთან! თეთრები, სუფთად
ჩატარები, ლამაზები.

უილი-მეგი და სანდი რიგში ჩადგნენ. ჩქარა უახლოვდებოლწენ კიშარს. აი, სულ რამდენიმე ბავშვი დარჩი მათ წინ! მერე ხუთი ბავშვი! ორი! აი, გაუწიოდა უილი-მეგიმ მეკარეს კუპონები!

მესარქი დაიბლვირა:

— თქვენ აქ რა გინდათ! — თქვა,
მან, — ეს თეთრეკანიანი ბავშვების
დღესასწაულია.

უილი-მეი გაშეშდა, თითქოს ვერ

გაიგონა რა უთხრეს და კიდევ შე-
ხელა მექარეს.

— აბა, ჩამოდეგით! გზა მიეკით,
— გაიმეორა მეყარებ. — აკი გეუბნე-
ბით, ეს ზანგების ღლესასწული არ
არის! აბა ის თეთრა გოგონა გამოა-
ტარეთ!

ორი ზანგი ბავშვი გვერდზე მიღდგა და ოთორქანიანთა მწერლივმა კვლავ განაგრძო ბალისაკენ დენა. მხოლოდ ახლა შენიშვნეს სანდილ და უილი-შეიძი, რომ ზანგის ბავშვები მოშორებით იღდგნენ. მათ შორის იყო სედი ბატლერიც, სანდის ამხანაგი, სამი თუ ოთხი პატარა ზანგი ტიროლა, სხვები უხმოდ იღდგნენ, მოოკუთობები.

— მაგინებმ მუდა მ ყილულობს ამ
გაზეოთს, — ამბობდა სედი ბატლერი,
— შეხე, რა სწერია კუპონზე: „სტენ-
ტონელ ბავშვებს, ჟულიას შეუძლია
პარქში უფასოდ შესვლა“. აბ, წაი-
კითხე, სანდო!

უილი-მეიმ ტირილი დაიწყო;

— მოვედი კიშეართან და მექა-
რებ მომაძახა: ეი, სად მოკრინები? ეს
ეს თეთრა ყანიანებისათვის არის! შინ
წავალ და მაგარებს ვეტყვი. — განაგრ-
ძობდა სედი.

တွေတ်ရှု ပာသ္မားသွေးပါ ကြပ္လာဒ မြော်လော-
င်္ဂားပြန် အာရုံကြစားဖြူး.

უილო-მეე ჩამოვალა, ფეხსაცმელები უჭერდა საბრალო ბავშვს, ცრემლები აღრჩობდა.

სედიმ თავისი სკოლელი ბიჭი
თეთრკანიანი ტომი, დაინახა.

— რატომ არ შეღიხარ სახლი,
ამ პატარა გოგოს ფეხი სტკვა? —
ჰეითხა ტომშა.

— არა, ისე არ შევდივართ... ამა,
ტომ! ჩემი კუპონებიც შენ გქონდეს.

განეთში სწერია: ვისაც ზედმეტი კუპონები ექნება—მეტ ლიმონას შისცემით... აიღე, გამომართვი!

თეთრმა ბიჭმა უხმოდ გამოართვა კუპონები, ცოტა ხანს იდგა, თითქოს დარცხვენილი, მერე კი უხმოდ-ვე გასწია ქიშკარისეკნ.

— თქვენი დღესასწაულია, თეთრო ბავშვებო!—დაცინეთ წამოიძახა პატარა ზანგმა გოგონამ. მერე მექარესავით დაიბლუირა და ისეთივე ხშირ წარმოსთქვა: — ეი, სად მოგჩირბებით? ეს თეთრკანიანებისათვის არის!

ისე კარგად გააჯავრა პატარა გოგონამ, რომ ცრემლმორულ ბავშვებისაც კი გაეცინათ. შემდეგ მუსიკისა და თეთრი ბავშვების შემდგრძნელი ერიამულის ხმებში პატარა ზანგმი ქალაქის გზას დაადგნენ. გზაზე მათ ხედებოდათ პარკისაკენ მიმავალი ზანგი ბავშვები კუპონებით ხელში, გაბრწყინებული თვალებით.

— საიო მიღიხართ?—შესძახოდნენ ისინი, — დღესასწაული მხოლოდ თეთრი ბავშვებისათვის არის!

ინგლისურიდან თარგმნა გახტანგ ჭელიძე

სინო ნაკაშიერი

ნახატები გრ. ჩირინაშვილისა

ბოსტანში

ბოსტანში ღობესთან სიმინდები აშოლტილიყვნენ, მხიარულად მომზადებენ გრძელ მწვანე ფოთლებს და მღეროდნენ:

„ასლამაზა მე მშევა,
ასი ფარნა მაცევა,
სირმის ფერი ქოჩორი
თავზე გაღმეარტჩია“.



— ი ასე კუკურავართ ჩენ სიმინდები კულას. ხომ გესმით, ჰეი, თქვენ ჯუჯა ბოსტნეულებო, რა გამოცანა გმოვგითვა ხალხში. კრებად დახსნოეთ პრასა, ხახო, ნეკო, სტაფილოვ და სხვებო და სხვებო, — გამოისძახა მეზობელებს სიმინდა.

— უკუტრე ერთი, მე მკვეთრას! — გაბრაზა პრასა, — განა მე თქვენშე ნაკლები ვარ? იცით, თუ არა, რომ უჩემდო არცერთი გმრივლი საკმელელი არ კეთდება და ჩემი წილი ხომ გრიფელია. მე ნაკლები ლექი გამომითქვეს იღამიანებმა? აბა მიუკუროთ! — წერაზა პრასაშ და დაიმდერა:

„ანდაკეცა, მანდაკეცა,
ქალი იჯდა, თმა დაკეცა,
თავზე ლექიაქი ქსურა,
აქეთ-იქით გადაკეცა“

რა, ცუდი მიმღებაა, აყდაცუდა სიმინდო? ჟენ რა ხარ? თუ კული არ დაგემარა შენი ფერის მქანს რომ გამოაცხობენ, ესი მიაჩნია გმრივლად... მე ხომ სტაფილო არ გვინივარ, მიხრას რომ უკურას და ხრავს!..

— რაო, რაო? — გავდერდა სტაფილი, ვინ არის შენი დასტინი. წემისთანა
ლექსი-გამოცანა აბა ვის გამოიუთხვეს:

„ლამიზი ცირა
საკანში იჯდა,
თმა-ღალალებსა
შეწეუ იშლიდა“.



კველას კუპარვარ, ბავშვებსაც; იმიტომ, რომ ტებილი ვარ. წევნს ისე არ
გააკეთებდნ, რომ წემი ლამიზი ძირები შეი არ ჩაჭრან, გემისათვის და ძირლებში
სისტემის მოსამატებლად. მახრა რა სახსენებელია, შენ ისეთი უგმური ხარ, ბავშვები
კი არა მახრაც არ გვარება.

— ძალიან მოგხედა, პრასავ, — გადმოსძხა მაღლიდან დიდმა შესუმირამ,—
უმჯობესი შენ და ხახე დაწულდეთ. თქვენ ორივე ერთი ჯიშისა ხართ, აბა ერთი
ისმინდ რა გამოცანა გამოიუთხვეს ხახეს:

„მოხულებულ ბაბუაჩქმს
ტანზე ეყვა ოცი ჩოხა,
ვინც გახდა, ტრემილი ღვარა,
მოთად ლოკები დაიკოხა!“



თქვენ ლობიოსათვის ხართ სანუკარი საქმაზი. ი, იმ ლობიოსათვის
ჟედაც უფრომ:

„დუღს, დუღს, ხვარხეალებს,
მოსწურულება — წყალს დალევს!“

საქმარი ჩენია გართ, მხესათეთ გაშლილი დიდი ცვალები გვაძეს, კველას
ახარებს ჩენი დანარეა. მუდმივ მხეს ცუცურება თვალში.

— განერდი, თუ ზათრი გაქეს, მხესუმირავ! — შესძხა ხშირ ფოთლებში
ჩიწოლილმა ნესვმა. — შემს ცვალის აღმინები გობს ეძინან. ი რა გამოცანაა
შეწეუ გამოითქმული:

„ცვითელ გობში ჩაკერცილა
ბლობმად შავი სახლი,
თოთო სახლში ჩისალერულა
თოთო თეთრი ბავშვი“.



— საქები თუ ვინმეა, ამ ბოსტანში მე ვარ. კველას უკარვარ. — თქვა ცვითელა
მა ნესვმა.

შესუმირამ თავი დახარა, თითქოს შერცხვაო, მაგრამ მერე შესძხა:

— საქმელად კი უკარხარ აღმიანს ზაფხულში, გრილი ხარ და ტებილი,
მაგრამ შეწეუ მინ ცდამანიც საქები გამოცანა არ უთქვავთ, აბა მოისმინეთ:

„თოვი სვამს, ხბო იმერება!“

რა ჭრება ქსა?

— ხა, ხა, ხა, — გადატრიალდა სიცილით დიდი შეცანე საზამთრო: — მოგხედა ნეკუო,
დიდგულად რომ მიუყრებდი! ჩემშე კი აღმოჩნდი ამბობენ:

„გარეთ — ატლასი,
შეინით — ათასი“.

— რას ამბომ, საზამთროვ, — შეაწყვეტინა სიცილა მეზობელ კვირაში თავეზე-
ულშა კომბასტომ, ეს ბროჭულშე ნათევი, — შენზე ამბობენ:



„თუმცა სუსტი ინე ვიყავ,
მაგრამ დიდი ჯარი მყავდა,
როცა მტრიშა დამიცეკა
კვილა ერთად გამეფუნტა“.



ი, ჩემშე კი გავიგდე, ამბობენ:

„ვის აცყია ასი კაბა,
თუ ბოჭი ხარ, მითხარ, ბძა!“

ასი კაბა მაცუია და საკელალაც სიმბონებით შეტრეპა აღამისანი. ი, წილელ
ლამაზ წიწავის, თუმცა კი უუკართ და შეკამინდისათვის ხეარობენ, მაგრამ გამოკანა
ცუდი გამოუგონეს, ყური მიგდეთ:

„კუდიანი ავი ქალი,
ჩენს ლობეში იყურება!“

— ეს ლექი ნამდევილი უმდურობაა! — აპილონლდა წიწავა.

— რასაკერელია, უმდურობაა, ყველა საჭირო ხართ აღამინებისათვის, —
ოქვა შეინდას და კოსტად დაცურიალ წითელი მარცვლები. ი ჩემშე უაკამთ:



„ქალს საყურები ჩიმოვსხენ,
ჩავაშრიალე კალათში,
შინ მივიტანე, ბავშვება:
ჩავიყარე ხალათში“.



— ეს კაფუა, დარიმ შენ, ჩიკრეუისას, წერილი ბუსუსებით რომ სუსბავ ხოლ-
მე ხავშემს! — ასისძინები.

— კალევ ფის სურს ლპარაჟი? — წიმოსწიი თავი ყაყაჩომ.

— ხა, ხა, ხა, — ასტუხა ყველამ ხარხარი: — ყაყაჩოვ, აქ რა გინდა! შენ რა ბოსტ-
ნეული ხარ?

— მე ჩემი ნებით მოვედი ბოსტანში, რომ დაგარშევნოთ, არ გაგიკონიათ?

„ყაყაჩოსა სიწითლითა
ყანა დაუშვენებია,
ჭმაშეილსა კორგი სწილითა
დედა გაუხარებია“.

ამბობდა ყაყაჩი და თავს უკრიფდა ყველას.

— ჰო, ჰო, ჩემთან იყოს! — გასძახეს ერთხმად კარხალშა, ბოლოვა, იმარასუშემა, წიწამტა, გოგრამ, ტარსუნმ და სხეუბმა.





მარჯანი

შზიას მეგობრები

შზიას ძალიან უკვარდა ფრინველები. თუ სატმე დაინახავდა, რომ ბიქები ჩიტებშე ნადირობდნენ, უკველად გამოესარჩლებოდა.

დედას შზია არაერთხელ დაუტუქავის, იმისათვის, რომ კაბის დაწინააურის ჯიბეებში მუდამ პურის ნამცეცები ეყარა.

ჩიტებიც თითქოს გრძნობდნენ შზიას სიყვარულს და იმისი სახლის გარშემო უღურტული და ურიაშული გაჭერნდა.

ზამთარში კი ბეღლურები და სკვინჩები იმ არებარეს არ შორდებოდნენ.

შზია ფახურილა უყრილა საკენკას და ჩიტებუნები ისე გათამამდნენ, რომ ფახურის მინებს ნისკარტით უკაკუნებდნენ.

ზაჟხულში ლია ფანჯრებში შეფრინდებოდნენ, ოთაში ორიოდე წრეებ შემოუვლიდნენ და ისევ პაერში შეინავარდებდნენ.

ზაჟხულის ცხელი დღე იყო. შზია ლია ფანჯარასთან საწილზე იწვაცალი ხელა ლოყის ქვეშ ამოედო და მშვიდად ეძინა.

ამ დროს მომწვანო მორიელი ფახურის რაფაზე ამოძრა და მზეზე ისე ნებივრობდა თითქოს მის სხეულში ერთი წვეთი შზამი არ ყოფილიყოს! მარწესებიან წინა კიდურებს ნერა ათავაშებდა, კუდს იუნავ წევით სწევდა. ეს ამბავი ნის ტოტზე შემომჯდარმა სკვინჩამ შენიშნა, მეორე სკვინჩას თავისებურად გადასძინა, შემდევ ორივენი ფანჯრისაკენ შურდულივით დაეშენენ.

ორი სკვინჩა მორიელს თავს დაადგა. მორიელმა თითქოს საფრთხე იგრძნო, კუდი მალლა ასწია და დასაცავად ჭრებშადა.

ფრინველების ფრთხიალზე მზიამ თველები გაახილა. ვერ გამორკევულიყო, მაგრამ მაღვე შენიშნა, რომ აფხორილი სკვინჩები საბრძოლველად გამარტივდნენ.

შზიას მორიელის დანახვაზე შეეშინდა და ყვირილი დაიწყო:

— დედა, დედა! ჩიტებს მოხეცე!

შეშინებული დედა მეორე ოთახიდან რომ გამოვიდა, სკვინჩებს მორიელი უკვე შუაზე გაწყვიტათ. ჩიტები შზიას ხმაურზე აფრინდნენ და ნის ტოტიდან დასტეროდნენ თვეიანთ მსხვერპლს.

შზია დარწეულებული იყო, რომ მორიელი იმის საქანენად მიუოცად.

დედამ ფრთხილად აიღო მორიელი, შუშაში ჩასდო და ზეთი დაასხა.

— რად გინდა რომ ინახავ! — გაუკირდა შზიას.

— ამბობენ: მორიელის შზამით შეზავებული ზეთი უებარი წამალია მორიელის ნაკენის მოსარჩენად.

შზია დიღანს ათვალიერებდა შეზაში მოთავსებულ მორიელს. თუ ვინე ქსტუმრებოლათ, შზია დიღი აღტაცებით უამბობდა:

— ვხედავდი, როგორ აპირებდა მორიელი ჩემსკენ გამოცოცებას, უეპელად მიკბენდა, რომ სკვინჩებს არ შეენიშნათ, მორიელი ისეთი შხამიანია, რომ ადამიანსაც სწამლავს. მე ჩემმა მეგობრებმა გადამარჩინეს!

ნახატი აღ. ბანელაძისა

3380

— ဒေဝါန ဂားလျှောက်၊ ဒားနီး၊ ပိုဂျာပဲ-နား
ညျော်လူ၊ လေး-မြို့ချာင်း၊ ဂားဖွော်လျော်၊
စံးပံးများ၊ ပြုစွေးရှုရာ ပုံအောင်တော်...

ଏହି ମେଲ୍‌କୁଣ୍ଡଳ ସାର ଦେଖିବାରୁ, ହରାଳି, ଶ୍ରୀମତୀ ଜ୍ଞାନ, ମହାପାତ୍ରୀଙ୍କ ଶ୍ରୀମତୀ ଶ୍ରୀନାଥ, ତୁଗୁଣାର୍ଥ ହରାମ ଦେଖାଯିଲୁଣ୍ଟ ଓ ଲୁଧିରୁଣ୍ଟ ଫେରଦେଖି ଦେଖାଯାଇଥିବୁ, ଶବ୍ଦକାରୀଯୁଦ୍ଧରେ ଦାରୁନ — ମିଠକରା ଗଲୁଛିଯାଇଲାମୁଁ, ମେରୀ ଲୋକରୁହି ଫୁରିବିଲୁଣ୍ଟ ଦେଖାଯିବିବା...
—

မာစ ဖြေဖြေဆွဲပြုပုံလုပ် နေမြတ်ချက်
ပေါ်ပြုပုံလုပ်, ဂေါတမခံလှု လာ ဘွဲ့
လုပ်လူ, ဂွော်ပို့ရှုလှု လာ ဂွော်မြားလှုလှု...
ဖော် လာ ဘဝါယာဝါယာ, ဒာနီ, သုဇာက်တွေ့လုပ်
ပေါ်ပြု ဘဝါယာဝါယာ, ဒာနီ, သုဇာက်တွေ့လုပ်
ပေါ်ပြုနောက်နံပါတ်, ပေါ်ပြုနောက်နံပါတ်

რქაშთოლი და ძელშვავი, საფერან-
ცი და თითა, ხარითვალი და ბუღე-
შური, ალექსანდროსული და კრარ-
ჯული, წმინდა და ოქტოს ვაზი...
ვინ მოსტველი ქიანული ვაზის
რახას! ვინ გამოსტვევის ქართული
კაცის სიყვარულს ჩემდღიან. ჩემშე
იღყვან; სვაზის ქირიმე, ვაზისავ*,
ჩემშე ამბობდენ სამშობლოს მტრუ-
ბის; ქართული მიწა ვაზით არის ლა-
შაიონ, ვაზით არის მღიდარი და
ძორიერი.

წანგრეულობდა და ჩინჩინლეპსა ჰყოიდა ქართული ლუინო, მაგრამ მარტო ლუინით როდი ვაშვერებდო ქართველი გლეხების სკურის! უკლიშვილი და ბალაგი, ტემილი კვერი და წერისხელა, ჩიმინი და, ვინ მოსთვლის კიდევ რამდენი რა ახარებდა ლილა და ჰარაბას. ჯუჯა თურქი, შეიც სასახლა და წერილოვალი მონალოვა ის სავენერო საქართველოს, ქართველის და მარტო იმამის მხედრულს მღეროდა და ჰურის ნაცვლად იყოთ რა მიქერძოდა ომში სახლოდა?

ନ୍ୟୁରିକ୍‌ସ୍ଟେଲ୍‌ପାଇ ଦା ର୍ଯ୍ୟାମିଲୋ କ୍ଷେତ୍ରରେ
ନ୍ୟୁରିକ୍‌ସ୍ଟେଲ୍ ଦା ର୍ଯ୍ୟାମିଲୋ କ୍ଷେତ୍ର
ମିଶ୍‌ନ୍‌ରୁନ୍‌ଡା ଲୋକ୍‌ପାଇଁ ଉଚ୍ଚକ୍ଷାଳିନ୍‌ଦେବାନ୍‌
ଏହିଥିରେ, ନିର୍ମାଣ କରିବା ପାଇଁ ବ୍ୟାପାର ସାଙ୍ଗକୁଳୀ
ମାତ୍ରରୂପ ପ୍ରଯୋଗ, ମନ୍ଦିରର୍ଥରୂପରୂପ ପ୍ରଯୋଗ
ବା ଧାରାର୍ଥରୂପରୂପ ଦା ଅନେକଟାଙ୍କା ଉଚ୍ଚକ୍ଷାଳିନ୍‌ଦେ
ମୁଖ୍ୟମ୍‌ପାଇଁ ଦା ଗ୍ରହିଣୀରୂପରୂପ ଦା ଗନ୍ଧର୍ତ୍ତିକାନ୍‌ଦେ
ଦୁଇମାତ୍ର ଶାବ୍ଦାବିଧି ଦା ଦେଖାନ୍ତରୂପରୂପ ଦା
ମୁଖ୍ୟର୍ଥରୂପରୂପ ଦା କାର୍ତ୍ତୁଲୀ ପାଇଁ ମନ୍ଦିରକୁଳୀ
ଏହିଥିରେ ଶର୍ମାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟରେ ଦେଖାନ୍ତରୂପରୂପ ଦା

ମେହାତ୍ରାବ୍ୟଦୀ ମନ୍ଦିରାଳ୍ଲୀ, ମେହାତ୍ରାବ୍ୟଦୀ
କାଶିନା, ମହାପ୍ରସାଦନାଳ୍ଲ ମହାରାଜାଳ୍ଲ
ତୁରକ୍ଷରୀ, ମାଘରମ ଏହ ମନ୍ଦିରାଳ୍ଲ; କୁଣ୍ଡଳୀ
ଦିନୀ କୃତ୍ତମାଲ୍ଲମିଦୀ କାତ୍ଯାଲୀଳୀ ଲା କାନ୍ତି-
ପୂର୍ଣ୍ଣାଳୀ ମହାମହିମାର ମିହାଶି ଲା କିନ୍ତୁ
କାତ୍ଯାଲୀଳୀର କାତ୍ଯାଲୀଳୀ.

ვაზი განდოვართ, ვაზი, გადატრქე-
ნილი ქართული ვაზი! საბეჭების
ცისქვეშ კიდევ უფრო გაეხშირდი,
გამოვალდი, ზეცას მიწვევდი და გვ-
თავამდი, მესხეთს ისევ დაესხლდი,
კავკასიონს გადავიტრქე და დაიდ
რუსულთშიც მოვიტრქე ფეხი. დიდი
სიანგ მიტრიქანაში მიშვერდა: თავს მევ-
ლებოდა, დაშაროდა და დამუშავო-
ნებოდა, ყინიღისგმელედ მპურა და
ჩერებას დიდ ოჯახს კიდევ ბევრი ლე-
ლი მაა შემძრა. დიდ რუსეთშიც
მუკანან მდგრა.

ვაზი გახლავართ, ქართული ვაზი,
კევრი ქვეყნის სიმდიდრე და სილა-
ბაზე!



1. დედობით, ისეთი კარგი ხტოშა ვისწავლეთ, რომ ამ ღობეს გადაუახტებით, — უთხრა უჩხ-სელ ბეკებაზ დედას.

ଏହା ଶ୍ରେଣୀ, ଏଁ ଗାନ୍ଧାରୀକୁମାରୀ ଏହି ଶ୍ରେଣୀରେ,
ଶବ୍ଦକ୍ରାନ୍ତ ଗାନ୍ଧାରୀକୁମାରୀ—ସୁରିହା ଉପରୀ,
ମାଧ୍ୟମିକ ଶ୍ରେଣୀକୁମାରୀ ଏହି ଇନ୍ଦ୍ରଜିତରୀ ଓ ଲାଲପଟ୍ଟ
ଗାନ୍ଧାରୀକୁମାରୀ।

ၨ. အန္တရီယာ၊ လေဆိပ်၊ ဝန်ကြီး၊ နိုင်ငံခါး၊ ရှာဖိုးများ
နှင့် အာမြန်မာ ပြည်ထဲမှ မိမိအာမြန်မာ ပြည်ထဲမှ

გაცემული ბრძოლის წამოსტა და შოთლი-
ნელი ხტომის დაკბინა. ბეკეტა ყვიროდა:
გამეცი დედი, მოშეველე...»



3. මෙම සුපිරියා යුතුවේදී ගාස්ගැන්ඩා, මෙහි සුපිරියා දෙන්නේ ගාලුවක්ද හා මාලුව් සුපිරියා.

კ. არიყა, თხევდო შემოძარულან, ბოსტანს
გამიღებულებენო,—დაიძახა გელატ და ორივეს
სახრით გამოიკიდა.



5. ဒုက္ခနိုင်... လျှပ်စီး၊ ရေကွက် ဆံပြုဂုဏ် အားပြုနိုင်... — ဖြေစိတ်စွဲ အားလုံး၏လွှာများမှ ပြုလေ့ရှိနိုင်ပါ။

ტყის მეგობრები

კვირა არის. ღიღიღანვე
ღიღებუღი ღაღგა ღარი
ტყის მშვენების სანახავად
მიღიღიღარ და მიკიჩქარი
ნინ შემომხვედნენ ნუკრებიერი
ნიკო, რეზო და ნოღარი,
სამი გმირი—სწავლის გმირი,
სამივე ტყის მეგობარი.
მეგობართ და მიღიმღურით
გებს გვიხარების სის წყარი,
ჟაპლივით გამოიურინენ
ნინო, ნეღი და თამარი,
სამი გმირი—სწავლის გმირი,
ტყის სამივე მეგობარი,
ტყე ზეიმით მოგვესაღმა
შუბლს გვასურა ვერცხის ცუარი,
მოგვაგება ნაკაღლდც
ყვაველებში ნაცეცეარი:
ვერხემ ჩიუებს გადასახა,
ნიუკრა ნაძებს, ნაძება თუდას,
თეღმი რცხიდას, რცხიდამ ტირიფს,
მუხამ ბანი უთხა ყველას,
და ყიქინით მხიარულით
უეხტე ღაღგა მთა და ბარი:
— გვახაროეს, გვესტუმრაო
შვიდი ნორჩი მეგობარი.

ნაბატი პ. დათებაშვილისა



პირველ გვერდზე „ზღვაზე“ ნაბატი შალფა ცხადაძისა

აპაშემისგანადან რიდაძისი რ. ვახჩიანი
თ. თურავაშვილი ქ. აბაშიძე, ვ. ბრძანენავი, ი. გარეაშვილი, გ. ცხადაძი.
გამოცემულია „კომუნისტი“. რედაქტორის მსამართის ობილისი, ლენინის ქ. № 14. 1 სართ. ტელ 3-81-85
გამოცემულის შეფ. № 79 სტატია შეფ. 755/1488 რიცად 7000 ლ 03637 ცაბა 5 გვნ.
რედაქტორი აწონდილია ლ. პ. ბერიძეს სახელის პოლიგრაფიულმანალ „კომუნისტის“ სტამბაში, ქუთაისი
დამტკრილია აფესტის სისტემის მაქანიზმ „ზარა“ ვოლტოდას სტამბაში, თბილისი, რუსთაველის პროსპ. № 42